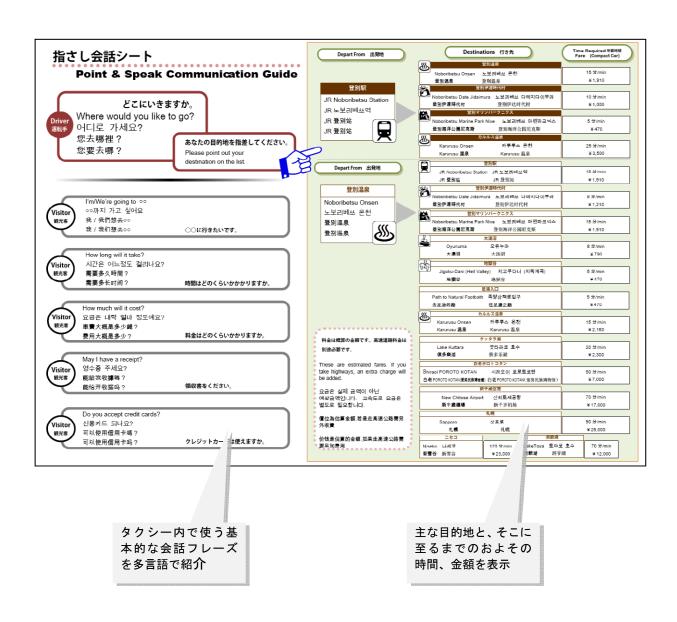
D 簡便な情報ツールの作成と活用

E-4 指さし会話

1 オリジナルな指さし会話の作成

●日常よく使う単語や文章を多言語で示した「指さし会話」は、外国人と接するときのもっとも簡単なコミュニケーションツールとして各地でつくられ、使われています。それをそのまま利用するのもいいですが、指さし会話の内容や語句は、それを使用する場所やロケーションによって異なってきますので、できればそれぞれの地域・施設などで、オリジナルなものをつくられるとよいでしょう。

登別温泉で実際に使われているタクシー用の指さし会話シート (乗客とドライバーとのコミュニケーションツールとなっている)



2 「指さし会話」サイト集

●インターネットで「指さし会話」と検索すると、さまざまな「指さし会話集」を見たり、ダウンロードすることができます。ここでは、北海道の関係機関で作成した「指さし会話」を紹介します。

『カンタン3カ国語 指さし会話集』(北海道国際観光テーマ地区推進協議会)

http://www.pref.hokkaido.lg.jp/kz/kkd/660-kantan-yubisasi-kaiwasyu/kaiwasyu-top.htm

買い物、宿泊、飲食の際のコミュニケーションに役立つ内容が、2~3ページごとに A4判 ヨコサイズでまとめられています。





表紙、目次、この本の使い方 /3ページ 買い物・飲食(英語) /2 買い物・飲食(中国語) /2 買い物・飲食(韓国語) /2 宿泊(英語) /2 宿泊(中国語) /2 宿泊(韓国語) /2 インフォメーション・チケット売り場(英語) /2 インフォメーション・チケット売り場(中国語) /2 インフォメーション・チケット売り場(韓国語) /2 単語シート 買い物・服飾(英語) /2 単語シート 食・観光(英語) /2 単語シート 買い物・服飾(中国語) /2 単語シート 食・観光(中国語) /2 単語シート 買い物・服飾(韓国語) /2 単語シート 食・観光(韓国語) /2 基本会話集 /2

異文化情報 /2

温泉の入り方、お手洗い、国際電話 /2

便利なデータ集、多言語対応観光案内所、奥付 /2

『外国語案内表示データ』(社団法人 北海道観光振興機構)

http://www.visit-hokkaido.jp/t/company/data/index2.html

宿泊施設等で利用できる「温泉の入り方」「食事のマナー」「浴衣の着方」が、A4 判タテサイズで 1 ページずつ、4 カ国語でまとめられています。そのまま張り紙、案内文として使えます。



外国語案内用指さし会話集 (社団法人 北海道観光振興機構)

http://www.visit-hokkaido.jp/t/company/data/index2.html

旅行客との基本的なコミュニケーションに役立つ内容が、A4 判タテサイズ・4 カ国語でまとめられています。



基本の挨拶・会話 /4ページ 交通・移動 /6 予約 /2 ホテル・旅館 /2 買い物 /4 食事 /4 緊急・トラブル /4

指差し接客会話シート(札幌市)

http://www.city.sapporo.jp/keizai/shotengai/helpo.html

飲食店や商店でのコミュニケーションに役立つ内容が、A4 判ヨコサイズ・4 カ国語でまとめられています。「基本シート」と「ジャンル別シート」に分かれており、「基本シート」では、お買い物の流れに沿うように、「買うまで」と「会計以後」で使えるフレーズが整理されています。

接客基本フレーズ集

日本語	英語	簡体字	繁体字	韓国語
こんにちは。 ようこそ、札幌大通へ!	Hello. 2 1 4 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1		-イハボ 你好, おりシブンライダオ ジャーホワン ゲー トン 歓迎来到札 幌 大 麺!	77~=12 시 첫 발 생기를 마 하는 F V 호 안 녕 하세요. 삿포로오 도리에 호생의 호생 777~32 시시 = 생 오신 것을 환 영 합 니 다 !
いらっしゃいませ。	May I help you?	*9> イ> タッア> リ> 欢迎光临	*ワンイン ダッアン リン 数 迎 観 臨	허서호체료
ありがとうございます。	Thank you very much.	PAPA 謝謝	NEW PERSON	** * /\ = * 감사합니다
よいご旅行を。 /お気をつけて。	Have a nice trip. Take care.	7.70元 パルートゥ 3.9 9.77で 祝 旅 旅 館 愉 快 でジング	939コン 93-10 33 9974 祝飯旅途愉快 *5992	출기 등 한 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후 후
少々お待ちください。	Please wait a moment.	が * イ ・	野戦等	참시한 기타려 주세요
こちらへどうぞ。	This way please.	这 边 请	ジャーピン チン 道 遊 精	이쪽으로 호세요
地図があります。	We have a map.	有地图	39 %- 19 有 地 ■	기도가 있습니다
おすすめです。	recommend you this.	我推荐您这个	94 トゥイダエン デン デュイ ガ 我推薦您達個	5353292 7 84 5 9 추천상품입니다
お似合いです。	It looks good on you.	~ 5-7-7-2 很适合您	◇ ½-707=> 很適合您	****** * * * * * 잘 어울리세요
ブレゼントですか?	13 743 74- 7 87> Is this for a gift?	送礼用的吗?	ジン リー リン グ マ 送機用的隔?	선물이신가요?



2611.5.25 City of Sapporo

使い方 /1ページ

- ■基本シート
 - 基本シート1 /2
- 基本シート2 /8
- ■ジャンル別シート ファッション版 /8 コスメ版 /8 食品・生鮮版 /8 おみやげ・その他版 /8 飲食店版 /8

置う支で 商品を選ぶ/探す/オーダーする Until customers purchasechoosing / looking for / ordering goods	革語

少しお待ちください。	Please wait a moment,	どんな商品をお探しでしょうか。	What kind of goods are you looking for?
ご案内します。	l' Il guide you.	困ったことがあれば、いつでも声をかけてください	, if you need any help, please ask me,
これは見本品です。	This is a sample.	今のシーズンはお取扱いしておりません。	We don't sell it at this time of year.
在庫を調べてきます。	I' II check if it's stocked.	次回の納品(入荷)は〇月〇日となっております。	We expect to have it on 🔾
電話で確認します。	I'd like to make a call to make sure it.	一点ものになります。/類似品でご用意します。	It's one of a kind/ We provide similar goods.
品切れです。	It is sold out,	袋は必要ですか?	Do you need bags?
ここに出ているだけです。	These are all we have(no more stocks).	まとめて包装しますか?	Would you want me to wrap it up together?
商品を開けないでください。	Please do not open the case.	ひとつずつ包装しますか?	Would you like these wrapped separately?
手に取ってご覧ください。	Please take a look at it with hands.	贈り物用に包装しますか?	Would you like it gift-wrapped?
当店では値引きはできません。	We can't give you a discount.	袋は個数分入れますか?	Shall I put bags in it as you purchased?
ただいまセール価格での販売です。	Now these are on sale,	段ボール箱に商品を詰めますか?	Shall I pack it into a cardboard box?
定価での販売です。	We sell it at a fixed price,	値札を取りますか?	Would you want me to detach price tag?
以上でよろしいですか。	is that all ?		

定価での販売です。 We sell it at a fixed price,
以上でよろしいですか。 Is that 画 ?
セットのお値段です。 It is a bundle price.
別売りの商品です。 We sell these goods separately.
パラ売りできます We can sell it individually.
パラ売りできません。 We can't sell it individually.



トイレはこちらです。 You can go to toilet through this way.



